



Published in the Russian Federation
 Oriental Studies (Previous Name: Bulletin of the Kalmyk Institute
 for Humanities of the Russian Academy of Sciences)
 Has been issued as a journal since 2008
 ISSN: 2619-0990; E-ISSN: 2619-1008
 Vol. 18, Is. 4, Pp. 927–936, 2025
 Journal homepage: <https://kigiran.elpub.ru>

УДК / UDC 811.512.33



Словообразование монгольских звукоподражательных глаголов Derivation Patterns of Mongolian Onomatopoeic Verbs

Анна Владимировна Мазарчук¹Anna V. Mazarchuk¹

¹ Музей антропологии и этнографии имени Петра Великого РАН (д. 3, Университетская наб., 199034 Санкт-Петербург, Российская Федерация) младший научный сотрудник

Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography of the RAS (3, Universitetskaya Emb., 199034 St. Petersburg, Russian Federation)

Junior Research Associate

 0000-0003-3679-2858. E-mail: anja_av@rambler.ru

© КалмНЦ РАН, 2025

© KalmSC RAS, 2025

© Мазарчук А. В., 2025

© Mazarchuk A. V., 2025

Аннотация. Введение. В статье рассматриваются монгольские глаголы, образованные от звукоподражаний суффиксальным и аналитическим способами. Цели и задачи исследования. Выяснить, какие суффиксы используются при словообразовании рассматриваемых глаголов, с какими глаголами регулярно сочетаются монгольские звукоподражания и есть ли вариативность в выборе суффиксов (при суффиксальном способе) и глаголов (при аналитическом способе словообразования). Материалы и методы. Источниками материала послужили словари монгольского языка, указанные в статье. Материал получен методом сплошной выборки. Результаты. Было выяснено, что монгольские звукоподражательные глаголы (в границах круга, очерченного в статье) образуются тремя способами: 1) суффиксальным способом с помощью суффиксов -ла-, -на-, -га-, -чи-, -хира-, -жигна-, -чигна-, -ги-, -ши- (причем от возгласов-команд, направленных на животных, глаголы образуются только с помощью суффикса -ла-); 2) с помощью конверсии (только один глагол — бавна- ‘блеять’ < баван баван (блеяние козла)); 3) аналитическим способом с помощью глаголов хий- ‘делать’, гэ- ‘говорить’, дуугара- ‘издавать звук, звучать’. Глаголы, образованные суффиксальным способом, нередко, кроме прямого, имеют и переносное значение, основанное на метафорическом переносе. Очевидного разграничения по семантике между звукоподражаниями, употребляемыми с глаголами хий- ‘делать’, дуугара- ‘издавать звук, звучать’ и гэ- ‘говорить’, обнаружено не было. Четыре звукоподражания употребляются и с глаголом хий- ‘делать’, и с глаголом дуугара- ‘издавать звук, звучать’, при этом значения словосочетаний либо совпадают, либо отличаются незначительно. Однако совпадений звукоподражательных корней в сочетаниях с гэ- ‘говорить’ и дуугара- ‘издавать звук, звучать’ в словарях не зафиксировано. Выводы. Словообразование монгольских звукоподражательных глаголов характеризуется регулярностью (имеется ограниченное количество присоединяемых суффиксов и глаголов, используемых в аналитических конструкциях, при формировании глаголов от возгласов-команд для животных используется только суффикс -ла-). Процесс грамматикализации и семантического выцветания (*semantic bleaching*) глаголов, ис-

пользуемых в аналитических конструкциях, не завершен, чем объясняется их неполная взаимозаменяемость.

Ключевые слова: звукоподражательные глаголы, имитативы, монгольский язык

Благодарность. Исследование выполнено при финансовой поддержке РНФ в рамках проекта «Тюрко-монгольский мир Центральной Азии: языковые, исторические, этнокультурные процессы в диахронии и синхронии» (№ 23-18-00659, <https://rscf.ru/project/23-18-00659/>).

Для цитирования: Мазарчук А. В. Словообразование монгольских звукоподражательных глаголов // Oriental Studies. 2025. Т. 18. № 4. С. 927–936. DOI: 10.22162/2619-0990-2025-80-4-927-936

Abstract. *Introduction.* The article deals with Mongolian verbs derived from onomatopoeias by means of suffixes and specific verbs (using the analytical method). *Goals.* The study seeks to list up the suffixes and verbs in question, and find out whether there can be any kind of variability in their choice. *Materials and methods.* The research material was collected from Mongolian language dictionaries using the continuous sampling method. *Results.* It has been found that Mongolian onomatopoeic verbs (within the outlined boundaries) can be formed following one of the three patterns: 1) with the use of the suffixes -ла-, -на-, -га-, -чи-, -хира-, -жигна-, -чигна-, -ги-, -ши- (moreover, verbs derived from command cries directed at animals are formed only with the suffix -ла-); 2) as a result of conversion (the only verb registered is бавна- ‘to bleat’ < баван баван ‘bleating of a goat’); 3) through the analytical method, i.e. with the use of the verbs хий- ‘to do’, гэ- ‘to speak’, дүүгара- ‘to make a sound, to resound’. Verbs formed by means of suffixation often, in addition to the direct meaning, also have a figurative meaning based on metaphorical transfer. No obvious semantic distinction has been found between the onomatopoeias used with the verbs хий- ‘to do’, дүүгара- ‘to make a sound, to resound’, and гэ- ‘to speak’. Four onomatopoeias are used with both the verb хий- ‘to do’ and the verb дүүгара- ‘to make a sound, to resound’, and the meanings of the phrases either coincide or differ slightly. However, no coincidences of onomatopoeic roots in combinations with гэ- ‘to speak’ and дүүгара- ‘to make a sound, to resound’ have been registered in the dictionaries. *Conclusions.* Derivation of Mongolian onomatopoeic verbs is characterized by regularity (there is a limited number of the possible suffixes and verbs used in analytical constructions; verbs from exclamation commands for animals are formed only with the suffix -ла). The process of grammaticalization and semantic bleaching of verbs used in analytical constructions has not completed yet, which explains why they cannot be fully interchangeable.

Keywords: Mongolian onomatopoeic verbs, imitatives, Mongolian.

Acknowledgements. The reported study was granted by Russian Science Foundation, project no. 23-18-00659 ‘The World of Central Asian Turkic-Mongols: Linguistic, Historical, Ethnocultural Processes in Synchrony and Diachrony’. Available at: <https://rscf.ru/en/project/23-18-00659>.

For citation: Mazarchuk A. V. Derivation Patterns of Mongolian Onomatopoeic Verbs. *Oriental Studies*. 2025. Vol. 18. Is. 4. Pp. 927–936. (In Russ.). DOI: 10.22162/2619-0990-2025-80-4-927-936



1. Введение

Звукоподражательные глаголы монгольского языка в основной своей массе являются производными от звукоподражательных слов, составляющих древний, массивный пласт монгольской лексики — имитативы. Монгольские имитативы изображают не только звуки, но и форму, образ действия, качества объекта и т. д. Об имитативах в монгольских языках писали Г. Й. Рамстедт [Ramstedt 1951: 106–112], Ц. Б. Цыдендамбаев [Цыдендамбаев 1958: 136–151; Цыдендамбаев 1963: 412–417],

Л. Д. Шагдаров [Шагдаров 1962]. Кроме того, к классу звукоподражательных глаголов следует отнести глаголы, образованные от возгласов-команд, с помощью которых монголы подзывают, отгоняют или успокаивают скот, поскольку глаголы такого типа действительно изображают звуки, произносимые человеком, хотя возгласы-команды, по сути, не являются имитативами.

В данной статье мы сфокусируемся на звукоподражательных глаголах и их семантике. Звукоподражательные слова вроде *вааг вааг* ‘ква-ква’ для удобства будут име-

новаться звукоподражательными корнями, чтобы не смешивать их со звукоподражательными глаголами, которые образованы суффиксальным способом (например, *жисргэх* ‘щебетать’) и в результате конверсии (*баван баван* ‘ме-ме’ (bleяние козла) > *бавна-* ‘блеять и трясти бородой (о козах)’). В рамки статьи не входит рассмотрение глаголов, обозначающих человеческую речь (*хашигара-* ‘кричать’, *шишнэ-* ‘шептать’), звуки, издаваемые животными (*майла-* ‘блеять’, *хуца-* ‘лять’), и различные шумы (*аянгала-* ‘гриметь (о громе)’), которые напрямую не восходят к звукоподражательным корням, зафиксированным в словарях.

2. Материалы

Источниками материала послужили словари монгольского языка [БАМРС 1, 2001; БАМРС 2, 2001; БАМРС 3, 2001; БАМРС 2002; МХТТ 2011]. Материал получен методом сплошной выборки.

3. Монгольские звукоподражания и образованные от них глаголы

Список монгольских звукоподражательных корней обширен, но конечен. В БАМРС [БАМРС 1, 2001; БАМРС 2, 2001; БАМРС 3, 2001; БАМРС 2002] можно найти около 120 словарных статей с пометой *авиа. дуур.* (монг. *авиа дуураих үгс* ‘звукоподражание’). Однако не все звукоподражательные корни продуктивны. В данном словаре нашлось около 20 самостоятельных глаголов, образованных от звукоподражательных корней.

Точно так же глаголы образуются суффиксальным способом далеко не от всех возгласов-команд, используемых для управления скотом. Из 30 возгласов, перечисленных в [Баттулга 2006: 35], глаголы образуются от 18.

Звукоподражательные глаголы, зафиксированные в [БАМРС 1, 2001; БАМРС 2, 2001; БАМРС 3, 2001; БАМРС 2002] и [МХТТ 2011], можно разделить на три семантические группы:

1) Звуки, издаваемые животными:

- *баван баван* ‘ме-ме’ (блеяние козла) > *бавна-* ‘блеять и трясти бородой (о козах)’;
- *вааг вааг* ‘ква-ква (кваканье лягушки)’ > *ваагла-* ‘квакать’;

– *гааг гааг / гагааг гагааг* ‘кар-кар; куд-куда (карканье вороны; кудахтанье курицы)’ > *гаагала-* / *гагаагла-* ‘каркать; кудахтать’;

– *гогог гогог* ‘кар-кар (карканье вороны)’ > *гогогло-* ‘каркать’;

– *гуаг гуаг* ‘кар-кар (карканье вороны)’ > *гуагла-/гуагчи-* ‘каркать’;

– *гүг-гүү, гүг-гүү* ‘ку-ку (кукование кукшки; воркование голубя)’ > *гүгнэ-* ‘куковать, ворковать’;

– *жир жир* ‘чик-чирик (чириканье воробья, щебетание жаворонка)’ > *жисргэ-* ‘щебетать (о пташке)’;

– *цор цор* ‘га-га (гвалт, галдеж)’ > *цорхирио-* ‘кричать (о животных)’.

2) Человеческий голос и шум:

– *бар бар* — ‘гул множества голосов’ > *бархира-* ‘голосить, драть глотку’;

– *гон гон* ‘хнык-хнык (плач)’ > *гонгино-/гонгоно-* ‘хныкать’;

– *жин жин* ‘дзынь-дзынь’ > *жингэнэ-* ‘звязать, звенеть’;

– *пар пар* ‘тук-тук (звук удара о твердый предмет)’; звук хриплого смеха > *паржигна-* ‘гриметь, шуметь; издавать сиплые глуховатые звуки’;

– *пор пор* ‘буль-буль’ > *порчигно-* ‘клокотать, бурлить (о воде)’;

– *пур пур* — ‘клокотание, бурление, а также изображение ситуации, когда клубами поднимается дым или пыль’ > *пурги-/бурги-* ‘клубиться (о пыли)’; *пурчигна-* ‘клубиться (о пыли); бурлить, клокотать’;

– *сун* — ‘вой, гудение, свист (стрелы, пули, ветра)’ > *сунгэнэ-* ‘гудеть, выть, шуметь (о ветре, моторе и т. д.)’;

– *тарчиг тарчиг/тарчиг түрчиг* ‘бух-бух (стук многих телег, топот скота); шуршур (шестер бумаги)’ > *тарчигна-* ‘дребезжать, трещать, стучать; шелестеть (о бумаге)’ > *тарчигнан тэрчигнэн* (слитные деепричастия) — ‘шелест бумаги’;

– *тас няс* ‘бац, хлоп’ — ‘звукоподражание треску’ > *няслах* ‘щелкать пальцами; давать щелчок’;

– *тог тог* ‘тук-тук’ > *тогши-* ‘стучать’;

– *тожиг тожиг* ‘тук-тук’ > *тожигно-* ‘стучать, шуметь’ (о чем-то маленьком);

– *тон тон* ‘динь-динь (о медном тазе)’ > *тонии-* ‘колотить’;

- *тор тор* ‘тук-тук; топ-топ; цок-цок’ > *торчигно-* ‘раздаваться (о топоте, грохоте, треске, цокоте копыт)’;
- *түг түг* ‘тук-тук’ > *түгши-* ‘стучать, трепетать (о сердце)’;
- *түс* ‘тук’ — ‘звук легкого стука’ > *түсгээтэл* ‘со стуком (например, упасты)’ (в современном языке бытует только в форме предельного деепричастия);
- *хангир жингэр/хангир чингэр* ‘звяк-звяк, бряк-бряк (лязг, звон металла)’ > *хангира-* ‘звенеть, бряцать, дребезжать’.

3) Возгласы-команды для скота и домашних животных:

- *гич гич* — ‘призыв щенка’ > *гичлэ-* ‘звать щенка’;
- *гурый гурый / гуруй гуруй* — ‘возглас, которым подзывают лошадей’ > *гурийла-* / *гуруйла-* 1. подзывать лошадей, чтобы сбрать их вместе, возгласом *гурый-гурый / гуруй-гуруй*; 2. говорить *гурый-гурый / гуруй-гуруй* во время доения кобылы, чтобы она дала пососать молока жеребенку’;
- *гүүргий гүүргий* — ‘слова, произносимые при отделении ягнят и козлят от маток’ > *гүүргийлэ-* ‘подзывать ягнят и козлят возгласом *гүүрги-гүүрги*’;
- *дуур дуур* — ‘возглас, которым подзывают верблюдов’ > *дуурла-* ‘звать верблюда, произнося *дур-дур*’;
- *зуу зуу / цуу цуу* — ‘возглас, которым подзывают коз и козлят’ > *зуузуула-* / *цууцуула-* ‘подзывать коз и козлят возгласом *дзу-дзу*’;
- *өөв өөв* — ‘возглас, которым подзывают корову; ласкательное слово, которым уговаривают корову, не подпускающую теленка’ > *өөвлө-* ‘подзывать коров и телят возгласом *өв-өв*; уговаривать корову подпустить своего теленка, говоря *өв-өв*’;
- *сөг сөг* — ‘возглас, которым заставляют верблюда лечь на землю или оставаться в лежачем положении’ > *сөглө-* ‘заставлять верблюда лечь или не подниматься, используя возглас *сөг-сөг*’;
- *сугай сугай* — ‘возглас, которым подзывают ячиху’ > *сугайла-* ‘подзывать ячиху возгласом *сугай-сугай*’;
- *тойг тойг* — ‘слова, произносимые напевно при уговаривании овцы, не подпускающей к себе ягненка’ > *тойгло-* ‘уговарива

вать овцу принять ягненка, не подпускаемого ею, произнося *тойг-тойг*’;

- *тоор тоор* — ‘возглас, которым уговаривают верблюдицу, не подпускающую к себе верблюжонка’ > *тоорлох* ‘говорить верблюдице *тор-тор*’;

– *хөөг хөөг* — ‘окрик на быков и верблюдов; возглас, которым понукают караван’ > *хөөглө-* ‘окрикнуть быков и верблюдов, произнося *хог-хог*’;

– *хөөр хөөр* — ‘окрик на яка’ > *хөөрлө-* ‘окрикнуть яка’;

– *хөөс хөөс* — ‘возглас, которым подзывают верблюдицу’ > *хөөслө-* ‘подзывать верблюдицу возгласом *хос-хос*’;

– *чайг чайг* — ‘возглас, которым подзывают или отгоняют коз’ > *чайгла-* ‘кричать козе *чайг-чайг*’;

– *чойг чойг* — ‘возглас, которым подзывают коз’ > *чойгло-* ‘подзывать коз возгласом *чойг-чойг*’;

– *чөх чөх* ‘Но! — ‘возглас, которым подзывают лошадь’ > *чөхлө-* ‘говорить «Но!»’.

При образовании глаголов первой группы используются словообразовательные аффиксы:

- -ла- (*ваагла-* ‘квакать’, *гаагала-* / *гагагла-* ‘каркать; кудахтать’),
- -на- (*гүгнэ-* ‘куковать’),
- -га- (*жиргэ-* ‘щебетать (о птичке); журчать (о ручье)’),
- -чи- (*гуагчи-* ‘каркать’),
- -хирА- (*цорхиро-* ‘кричать (о животных)’).

В глаголах второй группы выделяются те же аффиксы, а также:

• -жигна- (*паржигна-* ‘гребеть, шуметь; издавать сиплые глуховатые звуки’) и его вариант -чигна- (*порчигно-* ‘клокотать, бурлить (о воде)’),

• -ги- (*турги-* / *бурги-* ‘клубиться (о пыли)’);

• -ши- (*тогши-* ‘стучать’)

Глаголы третьей группы образуются исключительно с помощью деривационного глагольного суффикса -ла- (*хөөрлө-* ‘окрикнуть яка’).

Семантический сдвиг относительно исходного значения звукоподражательных корней и возгласов-команд можно заметить в отдельных глаголах всех трех групп, осо-

бенно на следующих ступенях словообразования (после первичного присоединения глагольного деривационного суффикса к звукоподражательному корню или конверсии звукоподражательного корня) при присоединении аспектуальных и залоговых суффиксов и актантной деривации:

- *бавна-* ‘блеять и трясти бородой (о козле)’ > ‘тараторить, пустословить, трепать языком без умолку (о людях с бородой)’;
- бавналда-* (реципрок¹) ‘блеять (о козлах)’ > ‘болтать, трепать языком’;
- *гаагала-* ‘каркать’ > ‘орать, кричать’;
- *гүгнэ-* ‘куковать, ворковать’ > ‘ворчать, бормотать’;
- *гүүргийлэ-* ‘подзывать, подманивать ягнят, овец’ > ‘делать кого-л. полностью зависимым’;
- *жиргэ-* ‘щебетать (о птишке)’ > ‘сумасбродствовать’;
- *цорхиро-* ‘кричать (о животных)’ > *цорхиролз-* (итератив) ‘токовать, особым криком подзывать самку (о тетеревах, рябчиках)’;
- *жингэнэ-* ‘звякать, звенеть’ > ‘усиливаться, крепчать (о морозе); продрогнуть до мозга костей, чувствовать ломоту; ломить (о костях); ныть (о зубе)’;
- *тонии-* ‘колотить’ > ‘клевать (о птицах); плохо играть на музыкальном инструменте; делать строгий выговор’;
- *торчигно-* ‘раздаваться (о топоте, грохоте, треске, цокоте копыт)’ > *торчигнотол* (предельное деепричастие) ‘без умолку, громко’ (говорить);
- *тугии-* ‘трепетать, биться, дрожать, замирать, зажиматься (о сердце)’ > ‘беспокоиться, тревожиться; бояться; задыхаться (о лошади)’.

Отдельно следует сказать о сочетаниях звукоподражательных корней с глаголами *хий-* ‘делать’ (иногда в орфографии глагол *хий-* пишется слитно со звукоподражательным корнем; часто встречаются сочетания с формой деепричастия предела *хийтэл*), дуу-

¹ Монгольский суффикс *-лд-* формально считается реципрокальным аффиксом, но часто обозначает совместные действия, а также частично или полностью теряет свое значение и превращается в деривационный суффикс, с помощью которого образуются глаголы с новым значением [Tserenpil, Kullmann 2008: 127–128].

гара- ‘издавать звук’ и *гэ-* ‘говорить’. Такие сочетания в силу их распространенности можно рассматривать как аналитический способ образования звукоподражательных глаголов.

Приведем примеры употребления звукоподражательных корней с каждым из глаголов, чтобы выяснить ограничения на их употребление.

- 1) Сочетания с глаголом *хий-* ‘делать’:
 - *бур бур хий-*, *бур хий-* ‘бурлить, булькать; клокотать, кипеть’;
 - *вар вар хий-* ‘квакать (о лягушке)’;
 - *ган ган хий-*, *ган хий-* ‘визжать; лаять беспрерывно (о собаке)’;
 - *гангэр гунгар хий-* ‘гоготать (звукоподражание крику перелетных птиц)’; в переносном значении — ‘разговаривать, беседовать’;
 - *гон гон хий-* ‘каркать (о воронах)’; в переносном значении — ‘хныкать; говорить, произносить в нос; жаловаться, плакать’;
 - *гүд хийтэл залги-* ‘заглотнуть, проглотить’;
 - *дан дан хий-* / *дан дон хий-* / *дүн дан хий-* ‘скрежетать, лязгать’; *дан хийтэл* ‘с лязгом (например, замкнуть дверь, сундук и т. д.)’;
 - *дон дон хий-* ‘издавать звуки гон-гон’; в переносном смысле — ‘молоть вздор, неугомонно болтать’;
 - *дүн дан хий-* ‘треметь (звук от удара в бочку)’;
 - *ен ен хий-*, *енхий-* ‘грохнуть, раздаватьсь (о глухом звуке)’; *енхийтэл* (деепричастие предела) ‘с грохотом, шлепанием, хлопанием’; есть форма *енхийлгэ-* (каузатив);
 - *ён ён хий-* ‘брекать, бренчать (о пустых емкостях)’; в переносном смысле — ‘не давать покоя, стоять над душой’;
 - *хон ён хий-* ‘брекать, бренчать (о пустых емкостях)’;
 - *жар жур хий-* ‘щебетать, журчать’;
 - *жингир жингир хий-* ‘звенеть, бряцать’
- > *жингир жингир хийлгэ-* (каузатив) ‘брекающая цепью’;
- *жиржир хий-* ‘чирикать, журчать’;
- *тас няс хий-* ‘издавать треск (например, о ружейном выстреле)’; *тас няс хийтэл* (деепричастие предела) ‘с треском, со звуками удара (например, бича)’;

- *пад пад хий-*, *падхий-* ‘грохотать, греметь (звукоподражание шуму, треску, грохоту)’;
- *пал хий-* ‘бултыхнуться’; в переносном значении — *палхий-*, *дотор пал хий-* ‘кровь стынет; сердце замирает’; *дотор пал хийлгэ-* (каузатив) ‘надорвать душу, сердце’;
- *пал пал хий-* / *шал пал хий-* ‘все уши прогудеть’;
- *пар пар хий-* ‘стукнуть (о звуке удара о твердый предмет)’;
- *тид хий-* / *тид пад хий-* ‘стукнуть (о звуке удара о твердый предмет, о звуке падения)’; *тидхийтэл* (предельное деепричастие) *инээ-* ‘приснуть со смеху’;
- *тин хий-* ‘стукнуть (о звуке глухого удара)’;
- *тир тир хий-* ‘треснуть, хрустнуть’;
- *пис хий-*, *писхий-* ‘взорваться (о дутом, полом предмете)’; *пис хийж* (предельное деепричастие) ‘насквозь, совсем’; *пис хийж хагара-* ‘совсем разорваться’;
- *пор пор хий-* ‘клокотать’;
- *пул пул хий-*, *пулхий-* ‘бултыхнуться; булькать’, *пул хийтэл* (предельное деепричастие) ‘бултых’ (в воду);
- *пур пур хий-* ‘клокотать, бурлить, подниматься клубами (о паре), клубиться (о дыме)’; *пур хий-*, *пурхий-* ‘подниматься (о пыли)’; есть формы *пурхийлгэ-* (каузатив), *пурхийчихэ-* (завершенное однократное действие);
- *пуд хий-* ‘треснуть (о резком звуке отрыва, разрыва)’;
- *пүл хий-*, *пүл пүл хий-* / *пүл пол хий-*, *пүлхий-* ‘бултыхнуться (о чем-то небольшом, упавшем в жидкость)’; *пүл хийтэл* ‘с плеском’; есть формы *пүлхийлгэ-* (каузатив) и *пүлхийчихэ-* (завершенное однократное действие);
- *нясхий-* ‘хлопнуть, шлепнуть’;
- *сар сар хий-*, *сархий-* ‘шаркать, шуршать, скрипеть, шелестеть’; *сархийтэл* (предельное деепричастие) ‘с плеском (вылизть)’;
- *сүй сүй хий-* ‘порхать (о мотыльках); охать, испуская глубокий вздох’;
- *сун хий-* ‘свистеть, выть (о стреле, пуле, ветре); нестись, мчаться (о самолете, машине, всаднике и т. д.)’;
- *сэр сэр хий-* ‘издавать шорох (о ветерке)’;
- *тав хий-* ‘захлопываться; издавать треск; лопаться, срываться; подойти, быть впору’; *тав хийтэл* (предельное deerпичастие) ‘как раз, точно’;
- *тан хий-* ‘грохнуть, выстрелить (о ружье)’; *тан хийж* (соединительное deerпичастие) ‘со звуком, издаваемым спущенной тетивой тугого лука’; *тан хийм¹* *хатуу* ‘очень тугой (букв.: такой жесткий, что издается звук спущенной тетивы тугого лука)’;
- *тар тар хий-* ‘издавать треск, греметь (звук треска при падении чего-л.)’; *тар тур хий-* ‘ссориться, перебраниться, повздорить’;
- *тов тов хий-* ‘стучать гулко, топать; идти чередой (напр. о мыслях)’;
- *тон тон хий-* ‘издавать звук дзынь-дзынь (о медном тазе и т.п.)’;
- *тордхий-* ‘треснуть, шмыгнуть’;
- *туг туг хий-* ‘стучать (о сердце)’;
- *тус хий-* ‘раздаться (о легком стуке)’ — однократное действие; *тус хийтэл* (предельное deerпичастие) ‘с глухим стуком (например, шлепнуться)’; *тус тас хий-*, *тус тус хий-* ‘раздаваться (о глухом стуке)’ — многократное действие;
- *тэв хийж* (соединительное deerпичастие) ‘галопом, топоча’; *тэв хийтэл* (предельное deerпичастие) ‘рывком’;
- *хав хий-* ‘хапнуть, схватить зубами (о собаке)’;
- *хан хий-* ‘звенеть, бряцать (о чем-то железном)’;
- *хангир жингэр хий-* ‘издавать лязг; бряцать, бренчать’;
- *хар хий-* ‘издавать треск’; *хар хар хий-* ‘шуметь, издавать шум, топот, хруст, треск’;
- *хар хур хий-* ‘рычать, лаять (о собаке)’;
- *хэр хар хий-* ‘кашлять, харкать’ (многократное действие, выполняемое несколькими людьми);
- *хол хол хий-* ‘булькать (например, о воде при переливании из сосуда)’;
- *хон хон хий-* ‘звенеть (о колокольчиках, бубенчиках)’;
- *хор хор хий-* ‘хрипеть, хрепеть, хрюкать; журчать’; *хор хийтэл* ‘с хрипением’;

¹ Суффикс *-м-* — деривационный аффикс со значением «способность или возможность совершения действия», с помощью которого от глаголов образуются прилагательные.

- *хуас хуас хий-* ‘громко смеяться, хохотать’;
- *хэрд хий-* ‘хрустеть, издавать звук прикусании и разжевывании твердого’; *хэрд хийж* (соединительное деепричастие) ‘с треском, с хрустом (на зубах)’;
- *цар цар хий-* ‘стрекотать (о травяных кобылках); трещать, шуметь, свистеть (при сверлении)’;
- *цард хий-* ‘издать неожиданный шум’;
- *цов цов хий-* ‘кричать (о дерущихся детях)’;
- *цор цор хий-* ‘кричать, шуметь, галдеть (о толпе детей)’;
- *цул цул хий-* ‘хлюпать, чавкать’;
- *цэр цэр хий-* ‘трещать, стрекотать (например, о кузнециках)’;
- *чаг чаг хий-* ‘тикать’;
- *чингэр чингэр хий- / хангир чингэр хий-* ‘звенеть, бряцать’;
- *чирд хий-* ‘вспархивать (о птице); вспыхивать (об искре); журчать’;
- *шав хий-* ‘раздаваться (о звуке удара плетью, шлепке, свисте пущенной стрелы, щелканье языком)’; *шав хийлгэ-* (каузатив) ‘щелкнуть кнутом’; *шав хийтэл* (предельное деепричастие) ‘со шлепком’;
- *шар шар хий-* ‘скрипеть (о снеге под ногами)’; *шар шир хийж* (соединительное деепричастие) ‘с шумом, шумно’; *шар хийтэл* (предельное деепричастие) ‘с шумом, шелестом; быстро, шумно, вдруг’; *шар шур хий-* ‘скрипеть (о сапогах)’;
- *шурд хий-, шурдхий-* ‘раздаваться (о звуке, характерном для ситуации, когда кто-то или что-то стремительно пролетает, проносится мимо, например, поезд)’;
- *яг хий-* ‘издавать треск; издавать резкий щелкающий звук’; *яг хийтэл* (предельное деепричастие) ‘крепко, сильно (например, треснуться головой)’;
- *ян ян хийж* ‘докучливо, надоедливо (ожужжанием насекомых или стуке топора)’;
- *яр хий-* ‘трескаться, лопаться, разбиваться (о падающем и разбивающемся предмете)’;
- *яс хий-* ‘хлопать, шлепать, хлестать (хлыстом)’; *яс хийтэл* ‘неожиданно (например, упасть)’.

2) Сочетания с глаголом *дуугара-* ‘издавать звук’:

- *бар бар дуугара-* ‘рычать, издавать грубые, прерывистые звуки’;
- *дун дан дуугара-* ‘издавать глухой звук, как от удара бревна’;
- *жисв жисв дуугара-* ‘чирикать (о пташках)’;
- *жисин жисин дуугара-* ‘звенеть, издавать звон’;
- *хангир жисингэр дуугарга-* (каузатив) ‘бречать ключами, звякать ключами’;
- *пар пар дуугара-* ‘стукнуть (о звуке удара о твердый предмет)’;
- *хав хав дуугара-* ‘лять (о собаке)’;
- *шав шав дуугара-* ‘прищелкивать языком’.

3) Сочетания с глаголом *гэ-* ‘говорить’:

- *гий гай гэ-* ‘галдеть, шуметь; кричать, орать’;
- *гон гон гэ-* ‘хныкать’;
- *жсаад гэ-* ‘вдруг вскрикнуть (о ребенке); вдруг сильно заблеять (о козленке)’;
- *пад гэ-* ‘с треском лопаться’;
- *пор пор гэ-* ‘клокотать’;
- *пур пур гэ-* ‘клокотать, бурлить’;
- *пул пал гэ-* ‘невнятно бормотать, проглатывая слова (когда язык заплетается, еле-еле ворочается)’;
- *тав гэ-* ‘захлопывать; издавать треск; лопаться, срываться; подойти, быть впору’;
- *тан гэ-* ‘раздаваться (о звоне гонга)’;
- *тартар гэ-* ‘дребезжать, звякать’;
- *тов тов гэ-* ‘стучать гулко, топать; идти чередой (напр. о мыслях)’;
- *тон тон гэ-* ‘издавать звук дзынь-дзынь (о медном тазе и т. п.)’;
- *торд гэ-* ‘треснуть; шмыгнуть’;
- *хээ хээ гэ-* ‘захихикать’;
- *цар цар гэ-* ‘стрекотать (о кузнецке); скрипеть (по снегу)’;
- *цар цир гэ-* ‘шипеть (на сковороде)’;
- *цар цур гэ-* ‘переругиваться; лаять (ощенке)’;
- *чаг чаг гэ-* ‘тикать’;
- *чар чар гэ-* ‘стрекотать’;
- *чирд гэ-* ‘вспархивать (о птице); вспыхивать (об искре); журчать’;
- *шаг шиг гэ-* ‘чирикать’; *шаг шуг гэлцэ-* (каузатив) ‘шептаться’;
- *шар шур гэ-* ‘шелестеть’.

Как видно, четкого разграничения по семантике между звукоподражательными корнями, употребляемыми с глаголами *хий-* ‘делать’, *дуугара-* ‘издавать звук, звучать’ и *гэ-* ‘говорить’, нет. Четыре корня употребляются и с глаголом *хий-* ‘делать’, и с глаголом *дуугара-* ‘издавать звук, звучать’, при этом значения словосочетаний либо совпадают, либо отличаются незначительно (см. табл. 1).

Совпадений в сочетаниях с глаголом *хий-* ‘делать’ и *гэ-* ‘говорить’ — 12 (см. табл. 2).

Совпадений звукоподражательных корней в сочетаниях с *гэ-* ‘говорить’ и *дуугара-* ‘издавать звук, звучать’ в словарях не зафиксировано.

Частные случаи употребления звукоподражательных корней с другими глаголами:

- *над над алгада-* ‘шлепать или ударять ладонью’ (например, по плечу);
- *гангар гунгар ярилца-* ‘говорить нараспев’ (как птицы гогочут);
- *гуд гуд залгила-* ‘заглатывать’;
- *жир жир хоржигно-* ‘журчать’ (о ручье);
- *жир жир салхила-* ‘слегка дуть’ (о ветре);
- *пар пар инээ-* ‘раскатисто, хрипло смеяться’;
- *сар сэр салхила-/сэр сэр салхила-* ‘дуть потихоньку, понемножку, шелестеть, веять (о ветре)’;

- *тэв тэв алхла-* ‘грузно, ровно, твердо, уверенно шагать’;
- *хон хон хуца-* ‘звонко лаять, как колокольчик (о собаке)’;
- *чаг чаг цохи-* ‘тикат’;
- *шав шав исгерэ-* ‘свистеть (о стреле)’;
- *шар шур ява-* ‘идти, поскрипывая (например, новой обувью)’.

Интересен пример избыточного, с точки зрения принципа стремления языка к экономии средств, словосочетания *жир жир жиргэ-* ‘свистеть, петь’ (о птицах).

4. Заключение

Обобщая сказанное, следует отметить, что монгольские звукоподражательные глаголы образуются тремя способами: 1) суффиксальным способом с помощью суффиксов *-ла-*, *-на-*, *-га-*, *-чи-*, *-хира-*, *-жигна-*, *-чигна-*, *-ги-*, *-ши-* (причем от возгласов-команд, направленных на животных, глаголы образуются только с помощью суффикса *-ла-*); 2) с помощью конверсии (редко); 3) налитическим способом с помощью глаголов *хий-* ‘делать’, *гэ-* ‘говорить’, *дуугара-* ‘издавать звук, звучать’. Глаголы, образованные суффиксальным способом, нередко, кроме прямого, имеют и переносное значение, основанное на метафорическом переносе.

Таблица 1. Совпадающие звукоподражательные слова в сочетаниях с *хий-* и *дуугара-*
[Table 1. Coinciding onomatopoeic words in combinations with *хий-* and *дуугара-*]

Сочетания с <i>хий-</i>	Значение	Сочетания с <i>дуугара-</i>	Значение
<i>дун дан хий-</i>	‘гребеть (о звуке от удара в бочку)’	<i>дун дан дуугара-</i>	‘издавать глухой звук, как от удара бревна’
<i>пар пар хий-</i>	‘стукнуть (о звуке удара о твердый предмет)’	<i>пар пар дуугара-</i>	‘стукнуть (о звуке удара о твердый предмет)’
<i>хав хий-</i>	‘хапнуть, схватить зубами (о собаке)’	<i>хав хав дуугара-</i>	‘лять (о собаке)’
<i>шав хий-</i>	‘раздаваться (о звуке удара плетью, шлепке, свисте пущенной стрелы, щелканья языком)’	<i>шав шав дуугара-</i>	‘прищелкивать языком’

Таблица 2. Совпадающие звукоподражательные слова в сочетаниях с *хий-* и *гэ-*
[Table 2. Coinciding onomatopoeic words in combinations with *хий-* and *гэ-*]

Сочетания с <i>хий-</i>	Значение	Сочетания с <i>гэ-</i>	Значение
<i>гон гон хий-</i>	‘каркать’ (о воронах); в переносном значении — ‘хныкать; говорить, произносить в нос; жаловаться, плакать’	<i>гон гон гэ-</i>	‘хныкать’

<i>над над хий-</i>	‘грохотать, греметь (звукоподражание шума, треску, грохоту)’	<i>над гэ-</i>	‘с треском лопаться’
<i>пор пор хий-</i>	‘клокотать’	<i>пор пор гэ-</i>	‘клокотать’
<i>пур пур хий-</i>	‘клокотать, бурлить, подниматься клубами (о паре), клубиться (о дыме)’	<i>пур пур гэ-</i>	‘клокотать, бурлить’
<i>тав хий-</i>	‘захлопытываться; издавать треск; лопаться, срываться; подойти, быть впору’	<i>тав гэ-</i>	‘захлопытываться; издавать треск; лопаться, срываться; подойти, быть впору’
<i>тан хий-</i>	‘грохнуть, выстрелить (о ружье)’	<i>тан гэ-</i>	‘раздаваться’ (о звоне гонга)
<i>тов тов хий-</i>	‘стучать гулко, топать; идти чередой (например, о мыслях)’	<i>тов тов гэ-</i>	‘стучать гулко, топать; идти чередой (например, о мыслях)’
<i>тон тон хий-</i>	‘издавать звук дзынь-дзынь (о медном тазе и т. п.)’	<i>тон тон гэ-</i>	‘издавать звук дзынь-дзынь (о медном тазе и т. п.)’
<i>торд хий-</i>	‘треснуть, шмыгнуть’	<i>торд гэ-</i>	‘треснуть; шмыгнуть’
<i>цар цар хий-</i>	‘стрекотать (о травяных кобылках); трещать, шуметь, свистеть (при сверлении)’	<i>цар цар гэ-</i>	‘стрекотать (о кузнечике); скрипеть (по снегу)’
<i>чаг чаг хий-</i>	‘тикать’	<i>чаг чаг гэ-</i>	‘тикать’
<i>чирд хий-</i>	‘вспархивать (о птице); вспыхивать (об искре); журчать’	<i>чирд гэ-</i>	‘вспархивать (о птице); вспыхивать (об искре); журчать’

Источники

БАМРС 1, 2001 — Большой академический монгольско-русский словарь: В 4 тт. / отв. ред. Г. Ц. Пюрбеев. Т. 1. А–Г. М.: Academia, 2001. 520 с.

БАМРС 3, 2001 — Большой академический монгольско-русский словарь: В 4 тт. / отв. ред. Г. Ц. Пюрбеев. Т. 3. Θ–Ф. М.: Academia, 2001. 440 с.

БАМРС 2002 — Большой академический монгольско-русский словарь: В 4 тт. / отв. ред. Г. Ц. Пюрбеев. Т. 4. Х–Я. М.: Academia, 2002. 532 с.

Баттулга 2006 — *Баттулга Ч. Амар байна уу?* Монгол орон судлалын унших бичиг (= Как живете? Книга для чтения по монгольскому страноведению). Вып. IV. Улаанбаатар: Мөнхийн үсэг, 2006. 125 с.

MXTT 2011 — Монгол хэлний тайлбар толь (= Толковый словарь монгольского языка) / ред. Х. Б. Баярсаихан, сост. О. А. Янжиндолгор. Улаанбаатар: Монсудар, 2011. 1890 с.

Sources

Pyurbeeve G. Ts. (ed.) Unabridged Academic Mongolian-Russian Dictionary. In 4 vols. Vol. 1: А–Г. Moscow: Academia, 2001. 520 p. (In Mong. and Russ.)

Pyurbeeve G. Ts. (ed.) Unabridged Academic Mongolian-Russian Dictionary. In 4 vols. Vol. 3: Θ–Ф. Moscow: Academia, 2001. 440 p. (In Mong. and Russ.)

Pyurbeeve G. Ts. (ed.) Unabridged Academic Mongolian-Russian Dictionary. In 4 vols. Vol. 4: Х–Я. Moscow: Academia, 2002. 532 p. (In Mong. and Russ.)

Battulga Ch. How Are You? A Reader in Mongolia' Regional Geography. Vol. 4. Ulaanbaatar: Mönkhii Üseg, 2006. 125 p. (In Mong.)

Yanzhindolgor O. A. (comp.) Explanatory Dictionary of the Mongolian Language. Kh. Bayarsaikhan (ed.). Ulaanbaatar: Monsudar, 2011. 1890 p. (In Mong.)

Литература

- Цыдендамбаев 1958 — Цыдендамбаев Ц. Б. Изобразительные слова в бурятском языке // Г. Д. Санжеев (ред.). Филология и история монгольских народов: Памяти академика Б. Я. Владимирицова. М.: Вост. лит., 1958. С. 136–151.
- Цыдендамбаев 1963 — Цыдендамбаев Ц. Б. Изобразительные слова в монгольских языках // Б. Г. Гафуров (ред.). Труды XXV Международного конгресса востоковедов, Москва, 9–16 августа 1960. Т. 3. Заседания секций X, XI, XIII. М.: Вост. лит., 1963. С. 412–417.
- Шагдаров 1962 — Шагдаров Л. Д. Изобразительные слова в современном бурятском языке. Улан-Удэ: Бур. кн. изд-во, 1962.
- Ramstedt 1951 — Ramstedt G. J. Über onomatopoetische Wörter in den altaischen Sprachen // Journal de la Société Finno-Ougrienne. 1951. № 55. Pp. 106–112.
- Tserenpil, Kullmann 2008 — Tserenpil D., Kullmann R. Mongolian grammar. Ulaanbaatar: ADMON Co., 2008. 448 p.

References

- Tsydendambaev Ts. B. Imitatives in Buryat. In: Sanzheev G. D. (ed.) Philology and History of the Mongolic Peoples. In Memoriam Boris Ya. Vladimirtsov. Moscow: Oriental Literature Press, 1958. Pp. 136–151. (In Russ.)
- Tsydendambaev Ts. B. Imitatives in the Mongolic languages. In: Gafurov B. G. (ed.) Twenty Fifth International Congress of Orientalists. Proceedings (Moscow, 9–16 August 1960). Vol. 3. Sections 10, 11, 13. Moscow: Oriental Literature Press, 1963. Pp. 412–417. (In Russ.)
- Shagdarov L. D. Imitatives in Modern Buryat. Ulan-Ude: Buryatia Book Publ., 1962. 149 p. (In Russ.)
- Ramstedt G. J. Über onomatopoetische Wörter in den altaischen Sprachen. *Journal de la Société Finno-Ougrienne*. 1951. Vol. 55. Pp. 106–112. (In Germ.)
- Tserenpil D., Kullmann R. Mongolian Grammar. Ulaanbaatar: Admon, 2008. 448 p. (In Eng.)

